

# Bibliografía de Carmelo de Echegaray

por

FERNANDO DE ECHEGARAY

Con ocasión de cumplirse el 4 de Noviembre los veinticinco años de la muerte de mi padre (q. e. p. d.), me ha parecido digna contribución a su memoria, y ofrenda de interés para los amantes de estos temas, publicar la bibliografía de mi progenitor. Y como él fué un verdadero *amigo* del país, en el estricto sentido de la palabra, nunca mejor publicación que el BOLETIN DE LA REAL SOCIEDAD VASCONGADA DE AMIGOS DEL PAIS, para cumplir el doble objeto del homenaje a un vascongado ilustre y de dar a la estampa curiosidades bibliográficas un tanto desconocidas muchas de ellas, e interesantes todas.

El llorado Gregorio Múgica hizo una reseña bibliográfica bastante expresiva de la obra del Cronista, en el libro-homenaje que, por acuerdo de la Excm<sup>a</sup>. Diputación de Guipúzcoa con la cooperación de las de Vizcaya y Alava, publicó en 1928 la Sociedad de Estudios Vascos. En la revista "Euskalerrriaren-Alde" aparecieron también algunas interesantes referencias al respecto, en los artículos sobre la vida y la obra de Echegaray, en el número dedicado a la memoria de éste con motivo de su muerte. Y el infatigable bibliófilo Padre Fray Juan Ruiz de Larrinaga, O. F. M. completó luego varios datos que faltaban en las relaciones anteriores.

Sin embargo, está por hacerse la reseña que muestre la enorme, y muchas veces ignorada, labor que Carmelo de Echegaray llevó a cabo con su pluma en pro de la verdad católica y en esclarecimiento de la verdad histórica de nuestro pasado. Y esa ha sido la idea que me ha guiado al ordenar las notas que poseo.

En una rebusca amorosa y paciente he llegado a reunir multitud de datos que me permiten dar una relación casi completa de la obra de Echegaray, en el libro, en la tribuna y en la Prensa. Y digo

*casi completa*, porque es materialmente imposible recoger cuanto escribió en periódicos y revistas de todas clases sobre temas diversos, unas veces con su nombre y otras bajo pseudónimo. Así, por ejemplo, quedaron fuera de mi alcance pesquisitivo, algunos artículos que escribió en el "Diario de la Marina" de La Habana y "El Bien Público" de Montevideo; en revistas y publicaciones de circunstancias de Buenos Aires; y hasta en hojas no periódicas del país vasco y de diversas provincias españolas. Tampoco puedo dar noticia de una numerosa serie de informes detallados y brillantes, sobre temas de interés histórico, bibliográfico o artístico, que las Diputaciones le pedían, escritos de su propia mano, con aquella letra menuda, corrida y clara y con la tinta morada que empleaba siempre.

En esta su labor oficial, he de dar testimonio, —porque vi muchas veces los originales—, de que, con ocasión del Concierto Económico y de la discusión con las Diputaciones Vascongadas del proyecto de Ley de Alcoholes incluso redactó el texto de algunos Decretos con su preámbulo y parte dispositiva; y publicó artículos anónimos en la Prensa, de los que servían para crear un ambiente favorable al Concierto, en los medios políticos de la Corte. Por cierto que uno de aquellos artículos se atribuyó a Pidal.

Fué, asimismo, el redactor de varios importantes escritos que las Diputaciones elevaron a los Poderes Públicos y el autor de la parte histórica de la "Memoria al Directorio Militar" aprobada por la Diputación de Guipúzcoa el 29 de diciembre de 1923. También le encomendaban la composición de discursos que habían de pronunciar las Autoridades, en ocasiones solemnes; y la redacción de inscripciones conmemorativas, entre las que recuerdo como suya la que, en castellano y vascuence, aparece en el pedestal de la estatua de Oquendo en San Sebastián.

Por su naturaleza, no puede comprenderse en estas notas el inmenso y sustancioso número de cartas que escribía a sus corresponsales de España y del extranjero y de las que sólo se han publicado las cambiadas con Menéndez Pelayo. Mas en este punto, creo interesante resaltar la gran importancia de sus cartas en las que desarrolló temas sobre la historia, las letras o la política del país y ejerció un noble y generoso magisterio cerca de las generaciones de jóvenes que a él acudían en solicitud de algún dato o de una orientación en sus trabajos y a los que no sólo satisfacía en su petición sino que les proporcionaba, en las cuatro carillas completas de la carta, el desarrollo perfecto que podía servir de base a una bien orientada monografía.

Puede decirse que fueron corresponsales suyos los más conocidos escritores de todas partes; y como nota curiosa, diré que en su

biblioteca se guardaban —entre la multitud que es imposible recordar y que sería prolijo enumerar—, cartas de Navarro Villoslada, Tamayo, Rubio y Ors, el hispanista inglés Fitz-Maurice Kelly, Antonio Sardinha, Arturo Farinelli, R. Foulché Delbosch, Morel Fatio; los hispano-americanos Zorrilla San Martín, Gómez Restrepo, Guñazu, Chacón, etc.

Y ya que, por el fuego, se perdió para los estudiosos este tesoro de noticias que, por la libertad de expresión y carácter privado del género epistolar, tanto podían esclarecer las cuestiones interesantes de nuestro pasado, me permito rogar a quienes heredaron de sus antepasados las cartas que mi padre les había dirigido, que las conserven y que contribuyan a que su texto pueda ser conocido por los estudiosos, que en ellas habrían de encontrar indicaciones preciosas y quizá el ahorro de tiempo y de paciente trabajo en la búsqueda de un camino o el por qué, la razón o el sentido de cosas y actitudes que fueron y que explicarían muchos aspectos de nuestra historia y de nuestra vida.

También redactó unas preciosas meditaciones eucarísticas —dignas, por su estilo y lenguaje, de un buen libro religioso— que, como Secretario de la Sección Adoradora Nocturna de Guernica, leía a sus consocios acompañando a la Memoria anual. Se conservaron autógrafas en casa y fueron destruidas por las llamas.

En fin: concretándome a lo impreso, y pese a las omisiones en que, en este punto, pueda incurrir, poco importantes por el número y por la extensión de los temas tratados, siento la satisfacción de bibliófilo y el orgullo de hijo de poder decir que la reseña bibliográfica que sigue recoge toda la obra histórico-literaria del Cronista de las Provincias Vascongadas, DON CARMELO DE ECHEGARAY en la que se aprecia su voluntaria circunscripción a temas vascongados cuyo estudio y desarrollo iba precedido y acompañado por la más amplia lectura de cuanto en lo selecto del mundo de las letras pudiera servir, en el día, para formar concepto. Apréciase también el señalamiento exacto y certero de fuentes y referencias; y la aplicación, ya desde entonces, del verdadero método de investigación histórica. Sustentó de siempre la idea de que la Historia se debía de hacer publicando monografías sobre pueblos, lugares, obras y personas, en las que, por su índole y reducido tamaño, se apurase la investigación y aquilatase al extremo cada dato, visitando archivos públicos y privados; y que habidos estos precisos materiales, ya vendría después quien tomándolos en sus manos fuese capaz de hacer la síntesis, construyendo el recio edificio de la Historia de las Provincias Vascongadas.

Finalmente, quiero hacer notar que los primeros frutos de su

ingenio se expresaron en vascuence y en verso y que el último trabajo que salió de su pluma fué también escrito en vascuence pero en prosa.

### SU OBRA

1882

*Eguzkiyaren Irteera*.—Poesía compuesta en Santander el 10 de noviembre publicada en la revista "Euskalerría", tomo VII, pág. 494 y reproducida en "Euskalerríaren-Alde", núm. 263, noviembre 1925.

*Aitorren etorrera edo euskalerríaren asiera*.—Leyenda que obtuvo mención honorífica en los Juegos Florales de San Sebastián.

Se publicó en el tomo VII, pág. 561 de la revista "Euskalerría" y fué reproducida en "Euskalerríaren-Alde", n.º 263, noviembre 1925.

*Bilintx biursariaren doaindigoan*.—Soneto galardonado con mención honorífica en el certamen de San Sebastián.

Publicado en la pág. 563, tomo VII de la revista "Euskalerría".

El folleto *Euskal-Festak Donostian | Oroimengarria | Uri onetako bitguma bereziaren erabakiz argitaratua | 1882 | Juegos Florales euskaros en San Sebastián | Memoria | Publicada por acuerdo del Consistorio de esta ciudad | Donostian: / Ignacio Ramón Baroja-ren semeen moldizkiran | publicó en las págs. 47-50 la leyenda y en la pág. 64 el soneto.*

1883

*Pedro Beretarrakoa Gizon Illezkorra*.—Poesía que obtuvo premio —una pluma de oro— en el certamen celebrado el mes de julio en Pamplona.

Se publicó en un folleto editado por la Comisión del Certamen Imp. Joaquín Lorda, Pamplona.

En la Biblioteca de la Diputación vizcaina hay un ejemplar dedicado a Trueba por el autor.

Publicado también en la Revista Euskara. Año VI, págs. 218-220.

Con el lema *Euskalerrían sortzen, Ameriketán iltzen* compuso una poesía que lleva por título *Euskalduneri*, que obtuvo mención honorífica en el Certamen de Pamplona del mes de julio.

Fué publicada en la "Revista Euskara" de Pamplona, año VI, págs. 274-276.

*¿Zertako?*—Poesía premiada con una onza de oro donada por Mr. d'Abbadie y una makilla de monte, donativo de Mr. Laborde-Noguer, en las fiestas euskaras celebradas en Marquina el mes de septiembre.

Apareció en un folleto cuya portada es: "*Fiestas euskaras en Marquina / Certamen literario / Composiciones poéticas premiadas / Bilbao, 1883 / Imp. Vda. de Delmas / Premio a la mejor poesía*"

Se habla de ella en la "Revista Euskara", año VI (1883), pero no se publica.

La revista quincenal de Bilbao "El Boceto", cuyo subtítulo era el de "Apuntes Artísticos y Literarios", publicó esta poesía y su traducción castellana en el núm. 16 del año I, lunes, 8 de octubre de 1883.

*Argi baten billa*.—Poesía vasca y su traducción castellana aparece en la revista quincenal "El Boceto", de Bilbao, año I, núm. 19, del lunes, 19 de noviembre de 1883.

*Euskaldunak eta kartagotarrak*.—Poesía premiada con una escribanía de plata en el Certamen celebrado en diciembre en San Sebastián.

La revista "Euskalerría" la publicó en el tomo IX, pág. 525.

*Arrigorriaga*.—Poesía que obtuvo el premio de la Sociedad *Euskal Erria*, de Bilbao, consistente en una medalla de plata, en el certamen de San Sebastián del mes de diciembre.

Se publicó en "Euskalerría", tomo IX, pág. 533. Traducida en prosa en la pág. 76, tomo X, de "Euskalerría".

*Andeka*.—Leyenda en prosa guipuzcoana que obtuvo accésit en el certamen celebrado en diciembre en San Sebastián.

Publicada en "Euskalerría", tomo IX, pág. 549.

Una traducción castellana hecha por el propio autor se publicó en la revista "La Baskonia" de fecha 3 de octubre, pág. 42.

El Consistorio de Juegos Florales de San Sebastián de este año hizo una publicación cuyo título es: "1883 / *Euskal-Festak Donostian / Oroimengarria / Uri onetako bilguma bereziaren erabakiz argitaratua / 1883 / Juegos Florales euskaros en San Sebastián / Memoria / Publicada por acuerdo del Consistorio de esta ciudad / Donostian: / Ignacio Ramón Baroja-ren seme-en moldazkiran*"

En este folleto aparece, en las págs. 29 a 36, la leyenda *Andeka*, con las siguientes dedicatoria y lema: "*Nere ama maiteari*"—"Euskaldunak: *gogor, gogor mairuai*". En la página 53, y hasta la 61, aparece la poesía "*Euskaldunak eta kartagotarrak*" encabezada con las siguientes palabras: "*Azalkaya: Euskalduna, beti Euskal-erría*"; y en la pág. 81 dice "*Arrigorriaga*"—*Bilbotar elkargo "Euskal-erriari"*—*Azalkaya: "Gizon aundiaren oroitza bizi bedi gudan"*.

## 1884

*Erronkal*.—Poesía que obtuvo el premio en el certamen celebrado en Pamplona, en el mes de julio (una rosa de oro).

Canta las hazañas de los navarros contra los sarracenos en la batalla de Olast.

Se publicó en "Euskalerría", tomo XI, pág. 428.

*Ama euskerari*.—Oda en loor de la lengua euskara que obtuvo un premio, consistente en un bastón de monte con incrustaciones de oro y plata, en el certamen celebrado el mes de julio en Pamplona.

Fué publicada en "Euskalerría", tomo XI, pág. 391.

*Euskara ill ezkeru* y *Bizi bedi nafarroa* fueron dos trabajos que obtuvieron el premio en los temas 10 y 12 respectivamente del Certamen celebrado el 19 de julio en Pamplona.

*Itsas-Gizonen kanta Ama Birjiña Iziarkoari*.—Poesía premiada con medalla de oro en el Certamen organizado con motivo de la peregrinación a Nuestra Señora de Iciar, en septiembre.

Fué publicada en "Euskalerría", tomo XI, pág. 278.

Se reprodujo, como último apéndice —el V— de la obra del Pbro. D. Juan de Esnaola "Santa María de Itziar", Vergara. Imprenta de "El Santísimo Rosario", 1927, págs. 207-211.

*Gurasoaren zigorra*.—Leyenda en prosa premiada con el Diccionario de Aizkibel, en el Certamen celebrado en San Sebastián el mes de diciembre.

*Larramendi-ri ikuskera bat*.—Poesía que obtuvo premio —una bella escribanía— en el mencionado Certamen.

Publicada en "Euskalerría", tomo XIII, pág. 394.

*On José Manterola Jaunari*.—Es un soneto necrológico aparecido en la pág. 56 del folleto editado el mes de marzo y que lleva por título: "Donostian Manterolari / San Sebastián / Vicente Ordozgoiti / 1884".

Están reproducidas, en facsimil, las líneas autógrafas de Echegaray.

## 1885

*Euskal-Erriyari*.—Himno que obtuvo premio en el tema 14 del Certamen del mes de julio en Pamplona. Medalla de plata donada por la Asociación Euskara de Navarra.

Aparece impreso en las págs. 53-55 del folleto editado en aquella ocasión y cuyo título es: "Certamen Científico, Literario y Artístico en la ciudad de Pamplona / 1885 / Pamplona / Imprenta de Joaquín Lorda / Calle de Mercaderes, núm. 10".

El Jurado —del que formaban parte, entre otros, Gregorio Pano, Emilio Arrieta, Pablo Sarasate, Joaquín Larregla y Arturo Campión— dice de esta poesía: "Euskal-Erriyari es un verdadero himno escrito en el fuego y entusiasmo que requiere esta clase de composiciones" y embellecido con la serenidad del arte. Las seis estrofas parecen

"escritas sin esfuerzo alguno a pesar de su corrección, recordando la difícil facilidad de que hablaba el didáctico latino".

La publicó también "Euskalerría", tomo XVI, pág. 265.

*Zorionekoak pakesuak.*—Poesía que obtuvo accésit en el Certamen mencionado antes.

1886

*Ama Birjiña Aranzazukoari.*—Poesía que fué premiada con una hermosa medalla damasquinada, en el certamen celebrado con motivo de la Coronación de Nuestra Señora de Aránzazu, en el mes de junio.

Publicada en el "Boletín Eclesiástico del Obispado de Vitoria", en la "Crónica sucinta de las fiestas de la Coronación de la Virgen de Aránzazu". Año XIII, núms. 17 y 18 del 21 y 30 de junio de 1886.

También se publicó en "Euskalerría", tomo XV, pág. 82.

*Menditar baten kantua.*—Poesía premiada con un bastón de monte y una onza de oro, en las Fiestas Euskaraş de Urnieta, organizadas por Mr. d'Abbadie.

Se publicó en las págs. 154 y siguientes del tomo I de la Biblioteca Selecta de Autores Vascongados, dedicado a la "Poesía Euskara" y que lleva un prólogo de D. Benito Jamar.—Imp. de "La Voz de Guipúzcoa. San Sebastián, 1896.

También apareció en "Euskalerría", tomo XI, pág. 330.

1887

*Malko bedeinkatuak.*—Leyenda en prosa que fué premiada con un ramo de laurel de plata, en el Certamen que tuvo lugar en San Sebastián.

Publicada en "Euskalerría", primer semestre de 1888, tomo XVIII, págs. 40 y 88 y siguientes.

Se publicó también en los números de junio de 1898 de "Euskalzale"

1888

*Antxiñako gertaerak.*—Leyenda en prosa premiada en el Certamen de San Sebastián con un ramo de laurel de plata.

Apareció en "Euskalerría", pág. 7 del tomo XX.

También se reprodujo en "Euskalzale", números de septiembre de 1898.

*Nere kanta.*—Poesía que se publicó en "Euskalerría", primer semestre de 1897, págs. 220-221.

*Karidadea.*—Poesía aparecida en las págs. 155-56 del tomo XVIII, primer semestre de 1888, de la revista "Euskalerría".

*Manterola-ri*.—Poesía que se publicó en “Euskalerría”, tomo XVIII, pág. 162, primer semestre de 1888.

*Aita Santu León XIII garrenari*.—Apareció en la pág. 259 del tomo XVIII de “Euskalerría”, primer semestre de 1888.

*Aita Santuari bere urrezko eztaietan*.—Poesía que se publicó en “Euskalerría”, primer semestre de 1888, pág. 491.

*Curiosidades bascongadas*.—Trata de los arquitectos Arandía y Gainza y se publicó en “Euskalerría”, primer semestre de 1888, página 539.

*Jesús - en- biotzari*.—Es una poesía que apareció en la pág. 560 del primer semestre del año de referencia, en la revista “Euskalerría”.

1889

*Nafarroa-ri*.—Soneto premiado, con una medalla de la Asociación Euskara de Navarra, en el Certamen del mes de diciembre en San Sebastián.

Publicada en “Euskalerría”, primer semestre de 1890, tomo XII, página 219.

*Justa Jesús Enrile ta Arzac zeritzaion aingeruaren oroipenean bere familiari*.—*Euskal-Erria-n izkribatzen dutenak*.—Poesía necrológica dedicada a una nietecita de D. Antonio Arzac y aparecida en la primera página de una publicación de circunstancias titulada “*Justachok-Amari*”.

Sin año.—Imp. de Ignacio Ramón Baroja. San Sebastián.

*Ama Birjiña Carmen-goari*.—Poesía que se publicó en “Euskalerría”, segundo semestre, tomo XXI, pág. 53.

(continuará)

